

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Профессор
Дата подписания: 10.07.2025 12:58:34
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989da1f8a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»
Институт иностранных языков**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

44.03.02 ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ (код и

наименование направления подготовки)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной программы высшего образования (ОП ВО):

ПСИХОЛОГИЯ ОБРАЗОВАНИЯ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2025 г.

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка	3
1. цели и задачи дисциплины	6
2. Место дисциплины в структуре ОП ВО	6
3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы	7
4. Объем дисциплины и виды учебной работы	8
5. Содержание дисциплины	9
5.1. Содержание разделов дисциплины	9
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий	9
6. Лабораторный практикум – не предусмотрен.....	9
7. Практические занятия (семинары) - не предусмотрено	9
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	10
9. Информационное обеспечение дисциплины.....	10
10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины	11
10.1. Основная литература	11
10.2. Дополнительная литература.....	11
11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля) .	11
12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	13

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 39 от 28.12.2020г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **44.03.02. «Психолого–педагогическое образование»**, профиль **«Психология образования»** (уровень бакалавриата), главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

Компетентностный подход является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными **индикаторами формирования компетенции** являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды**

аудиторных учебных действий и самостоятельной работы, это и виды промежуточных аттестаций, и методические материалы, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.

С организационно-методической точки зрения курс «Теория перевода» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении Иностранного языка, Практического курса иностранного языка, Межкультурной коммуникации, Практического курса профессионально-ориентированного перевода.

Новационными элементами и одновременно методологической основой курса является смещение акцентов на **интерактивную и самостоятельную работу обучающихся.**

Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося, необходимым для ее изучения: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, грамматических, лексических, словообразовательных явлений и стилистических закономерностей развития изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания в текущем коммуникативном контексте; владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста; владение основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; умение использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).

Полная учебная нагрузка составляет 144 академических часа, из которых 72 отводится на аудиторные занятия и 72 на самостоятельную работу студентов и контроль.

Оценка качества освоения ОП ВО по конкретным дисциплинам/модулям включает **текущий контроль успеваемости** по материалу проходимой темы, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся.**

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения

дисциплины/модуля.

Промежуточная аттестация проводится в конце семестра.

В случае если дисциплина изучается более одного семестра, то промежуточные аттестации проводятся неоднократно. Финальная оценка выставляется в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН по завершении изучения материала дисциплины/модуля.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная цель курса «Теория перевода» - получение обучающимися знаний, относящихся к области перевода и переводоведения.

Конечная цель обучения достигается в результате выполнения **конкретных задач**, предусмотренных данной программой:

- освоение теоретического материала, относящегося к профессиональной деятельности переводчика, его прав, обязанностей и ответственности;
- ознакомление с различными типами текста как объекта переводческой деятельности;
- получение знаний относительно видов и форм, приемов, методов перевода;
- формирование правильных представлений о современных требованиях к точности перевода и переводческой эквивалентности;
- ознакомление с наиболее часто встречающимися переводческими трудностями и путями их преодоления;
- развитие умения воспринимать язык как объединяющий фактор; использовать интуицию в совокупности с обдуманностью действий в процессе коммуникации на иностранном языке;
- формирование навыка постоянного совершенствования знания иностранного языка с целью межкультурной и профессиональной мобильности в мультикультурном сообществе (Lifelong learning), понимая, что изучение иностранного языка как средства, обслуживающего все сферы деятельности иноязычного социума, не имеет границ;
- выстраивание развивающих учебных ситуаций, благоприятных для развития личности и способностей ребенка в целях обучения межъязыковому посредничеству;
- организация совместной и индивидуальной деятельности детей в соответствии с возрастными нормами их развития в целях обучения межъязыковому посредничеству;
- развитие способности использовать теоретические знания по иностранному языку, а также навыки и умения владения им для осуществления устного (последовательного, одно- и двустороннего) и письменного перевода в различных ситуациях, соотнесенных с конкретными коммуникативными сферами общения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Теория перевода» относится к Части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 учебного плана (Б1.В.ДВ.07.01) в системе подготовки бакалавров по направлению подготовки 44.03.02 «Психолого-педагогическое образование», профиль «Психология образования».

Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

Шифр и наименование	Предшествующие	Последующие
---------------------	----------------	-------------

компетенций	дисциплины	дисциплины
Универсальные компетенции		
УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	Иностранный язык Практический курс иностранного языка Межкультурная коммуникация Практический курс профессионально-ориентированного перевода Основы риторики и коммуникации	Практический курс профессионально-ориентированного перевода Иностранный язык в формате общеевропейских компетенций ГИА

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование и овладение у обучающихся следующих универсальных (УК) компетенций: УК-4 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Психология образования», по направлению подготовки 44.03.02 «Психолого-педагогическое образование» (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знания, умения и навыки) в интересах формирования компетенции с учетом требований ОС ВО РУДН
Универсальные компетенции	
УК-4. Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе	Иметь представление об особенностях коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.

<p>владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения</p>	<p>Проявлять способность к осуществлению коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p>
	<p>Обладать навыком коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p>

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
			5	6
1.	Аудиторные занятия (всего)	72	36	36
	В том числе:	-		
1.1.	Лекции	36	18	18
1.2.	Прочие занятия	36	18	18
	<i>В том числе:</i>			
1.2.2.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	36	18	18
1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	-		
1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-		
2.	Самостоятельная работа (всего)	72	36	36
	В том числе:			
2.1.	Доклад			
2.2.	Подготовка и прохождение промежуточной аттестации	21	9	12
	<i>Другие виды самостоятельной работы</i>	51	27	26
	Общая трудоемкость (ак. часов)	144	72	72
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	4	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	Перевод как специальность. История перевода.	Перевод в современном мире. Виды перевода. Этика переводчика. Аспекты переводоведения. История перевода.
2.	Основы теории перевода. Обучение межъязыковому посредничеству.	Основы теории перевода. Проблема переводческой эквивалентности. Теоретические проблемы процесса перевода. Лингвоэтническая специфика перевода. Лексико-семантические проблемы перевода. Грамматические проблемы перевода. Фонетические проблемы перевода. Специфика перевода в зависимости от типа текста. Переводческие стратегии. Организация совместной и индивидуальной деятельности детей в соответствии с возрастными нормами и выстраивание развивающих учебных ситуаций, благоприятных для развития личности и способностей ребенка в целях обучения межъязыковому посредничеству.

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Пр. зан.	Лаб. зан.	Сем.	СРС	Всего час
1.	Перевод как специальность. История перевода.	12	12	-	-	24	48
2.	Основы теории перевода. Обучение межъязыковому посредничеству.	24	24	-	-	48	96

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ) - НЕ ПРЕДУСМОТРЕНО

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования*	Количество
1.	Моноблок ASUS V241	1
2.	Проектор BenQ MW535	1
3.	Аудио система SVEN-611S	1

9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Программное обеспечение

Используется только лицензированное, установленное в ИИЯ РУДН. Программное обеспечение: продукты Microsoft (ОС, пакет офисных приложений, в том числе MS Office/ Office 365, Teams).

б) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

Электронно-библиотечная система РУДН. Удалённый доступ как на территории Университета, так и вне её по паролю и логину.

ЭБС Университетская библиотека ONLINE. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

ЭБС Юрайт. (Доступ по IP-адресам РУДН или удаленно после регистрации из стен РУДН с подтверждением по ссылке на компьютерах РУДН).

Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» http://www.biblioclub.ru 3. Образовательная платформа Юрайт http://urait.ru 4. ЭБС «Лань» http://e.lanbook.com/ 5. ЭБС «Троицкий мост» http://www.trmost.ru/ 6. ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 30-7804/375ЕП от 27.08.21 до 26.06.2022 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 до 20.05.2021.; № 30-7804/168 ЕП от 21.05.21. до 20.05.22. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 3509/21С БД от 05.10.2021 г. До 04.10.2022 6. ООО «Политехресурс». Договор № 1 от 18.02.21. До 17.02.22

3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011 2. № 2010620554 от 27.09.2010 3. № 2013620832 от 15.07.2013 4. № 2011620038 от 11.01.2011 5. № 2014660292 от 06.10.2014 6. № 2013621110 от 06.09.2013
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016 6. Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

10.1. Основная литература

1. Заева Л.К. Пособие для начинающего переводчика : учебное пособие / Л.К. Заева, Н.В. Никашина, Н.В. Болдовская. - Книга на английском языке; электронные текстовые данные. - Москва : РУДН, 2020. - 168 с.
https://lib.rudn.ru:443/MegaPro/UserEntry?Action=Link_FindDoc&id=492349&idb=0
2. Комиссаров Вилен Наумович. Теория перевода (лингвистические аспекты). - М.: Альянс, 2019. - 259 с.

10.2. Дополнительная литература

1. Введение в теорию и практику перевода [Электронный ресурс] : Учебник / Н.Г. Валеева. - 3-е изд., испр. и доп. ; Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 152 с.
http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=478147&idb=0

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

По форме дисциплина целиком является лекционным интерактивным курсом. На каждом занятии предполагается презентация различных вопросов, связанных с теорией перевода, на материале английского и русского языков с использованием мультимедийных технологий.

В процессе работы рекомендуется использование аудио- и видеотехники и интерактивной доски, что оживляет традиционный процесс в формате «говорящая голова» и стимулирует обучающихся к интерактивному взаимодействию с преподавателем-лектором. Дискуссионный интерактив предусмотрен на каждом занятии при демонстрации различного рода практических примеров.

Самостоятельная учебная работа студента

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ,

учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

Конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

Место СРС.

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общественности, Интернет-кафе и пр.

Время СРС.

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – **1:1**.

Формы и виды СРС.

Аудиторная самостоятельная работа студента включает:

- Участие в интерактивных занятиях.
- Выполнение контрольных работ, тестовых заданий.
- Защита реферативной работы.

Внеаудиторная самостоятельная работа студента включает:

- Изучение материала по учебникам, учебным пособиям и дополнительной литературе.
- Самостоятельное изучение материала при помощи мультимедийных технологий (аудио-, видеоносители, базы данных, сайты Интернет, on-line тестирование и т.п.).
- Подготовку к интерактивным занятиям.
- Подготовку реферативного сообщения по избранной теме.
- Подготовку к выполнению контрольных работ и тестовых заданий.

Постоянный контроль за выполнением самостоятельной работы студентов осуществляет лицо, ведущее дисциплину (лектор/преподаватель). Кроме традиционных форм контроля (см. ниже) предусматривается online-взаимодействие обучающий-обучающийся.

Рекомендации по подготовке и презентации докладов

Доклад – это краткое устное выступление по рекомендованной тематике. Цель выступления – осмысленное систематическое изложение какой-либо научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой.

Доклад может готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке доклада необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность выступления;
- последовательность и логика изложения;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;
- наличие качественных и количественных показателей;
- уровень культуры речи;
- наличие иллюстраций в виде исторических фактов, примеров и пр., использование наглядных пособий и т.п. – могут быть сведены в мультимедийную презентацию основных положений доклада.

12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Теория перевода» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

